



**ZÁPISNICA Z VYHODNOTENIA PONÚK Z HEADISKA SPLNENIA POŽIADAVIEK NA
PREDMET ZÁKAZKY A VYHODNOTENIA PODMIENOK ÚČASTI
podľa § 53 a § 40 ZVO nadlimitnej zákazky s názvom**

„Licencie pre BI nástroj_Qlik Sense“

postupom verejnej súťaže podľa § 66 ods. 7 písm. b) a § 49 ods. 1, písm. a) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“).

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania bolo zverejnené vo Vestníku EÚ pod č. 2023/S 139-442974 dňa 21.07.2023 a vo Vestníku Úradu pre verejné obstarávanie č. 144/2023, reg. značka 24339 - MST dňa 24.07.2023.

Predpokladaná hodnota zákazky: 56 640,00 EUR bez DPH

Prítomní členovia Komisie na vyhodnotenie ponúk:

Ing. Andrej Kmeť,	člen komisie
Ing. Peter Žovinec,	člen komisie
Ing. Eva Hrušovská,	člen komisie
Ing. Eduard Riegel,	člen komisie bez práva vyhodnocovať ponuky
Mgr. Peter Jombík,	člen komisie bez práva vyhodnocovať ponuky
(ďalej len „komisia“)	

A) Zoznam všetkých uchádzačov, ktorí predložili ponuky:

P. č.	Obchodné meno uchádzača, IČO	Návrh na plnenie kritéria v eurách bez DPH
1.	EMARK s.r.o. (IČO: 35803606, SK) Dátum predloženia: 21.08.2023 16:20:11	54 720,00
2.	SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK) Dátum predloženia: 22.08.2023 11:29:26	48 384,00

(Vid' Zápisnica z otvárania ponúk)

B) Vyhodnotenie ponúk podľa kritérií na vyhodnotenie ponúk:

Komisia v zmysle § 66 ods. 7. písm. b) zákona o verejnom obstarávaní vyhodnotila ponuky na základe kritéria na vyhodnotenie ponúk **Celková cena za predmet zákazky v EUR bez DPH**. Komisia vyhodnocuje ponuky podľa podmienok určených v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania a v súťažných podkladoch. Vyhodnocovanie ponúk komisiou je neverejné.

P. č.	Obchodné meno uchádzača, IČO	Kritérium „Celková cena za predmet zákazky v EUR bez DPH“	Výsledné poradie
1.	EMARK s.r.o. (IČO: 35803606, SK)	54 720,00	2.
2.	SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)	48 384,00	1.



Komisia konštatuje, že **uchádzač č. 2. SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)** dosiahol na základe vyhodnotenia kritéria na vyhodnotenie ponúk najnižšiu cenu, čím sa umiestnil na prvom mieste v poradí.

Komisia nepovažuje ponuku uchádzača za mimoriadne nízku ponuku.

C) Vysvetlenie ponúk:

Dňa 10.10.2023 10:08:47 bola uchádzačovi č. 2. SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK) odoslaná cez komunikačné rozhranie žiadosť o vysvetlenie ponuky. Dňa 12.10.2023 09:42:54 uchádzač doručil v stanovenej lehote vysvetlenie.

V procese vyhodnocovania podmienok účasti z hľadiska splnenia podmienok účasti, verejný obstarávateľ opätovne identifikoval nezrovnalosti alebo nejasnosti v informáciách alebo dôkazoch, ktoré uchádzač poskytol v ponuke a vo Vysvetlení I.

Dňa 25.10.2023 12:52:39 bola uchádzačovi č. 2. SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK) opätovne odoslaná cez komunikačné rozhranie Žiadosť vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov II. Dňa 30.10.2023 08:42:29 uchádzač doručil v stanovenej lehote vysvetlenie.

Verejný obstarávateľ a komisia akceptovala doručené vysvetlenia. Viď vyhodnotenie bod „D“ a bod „G“ tejto zápisnice a komunikačné rozhranie zákazky.

D) Vyhodnotenie ponúk na splnenie požiadaviek na predmet zákazky

Komisia v zmysle § 66 ods. 7 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní vyhodnotila ponuku uchádzača, ktorý sa po vyhodnotení kritéria na vyhodnotenie ponúk umiestnil na prvom mieste v poradí.

Podľa súťažných podkladov, čl. 20 – Obsah ponuky, bod 20.2, elektronická ponuka predložená uchádzačom musí obsahovať nasledovné dokumenty a doklady:

1. 20.2.1. **Identifikačné údaje o uchádzačovi, resp. členoch skupiny dodávateľov, ak to je relevantné;** t.j. obchodný názov a sídlo každého člena skupiny dodávateľov alebo miesto podnikania, meno, priezvisko a funkcia štatutárneho orgánu, IČO, DIČ, IČ DPH, IBAN, meno a priezvisko kontaktnej osoby, telefónny kontakt a e-mailová adresa;

P.č.	Uchádzač	Vyhodnotenie	Poznámka
2.	SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)	SPLNIL	vložil základné informácie do IS JOSEPHINE, predložil Identifikačné údaje uchádzača

2. 20.2.2. **Podpísanú rámcovú dohodu (vrátane príloh)** – rámcová dohoda bude podpísaná štatutárnym orgánom uchádzača alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, resp. za skupinu dodávateľov, ktorá bude v súlade s prílohou č. 2 týchto súťažných podkladov;

- návrh rámcovej dohody je záväzný a uchádzač nie je oprávnený svojvoľne meniť jej ustanovenia alebo jej príloh;
- uchádzač vyplní v rámcovej dohode požadované informácie (identifikačné údaje a ponúknutú cenu, atď.);
- rámcová dohoda môže byť podpísaná kvalifikovaným elektronickým podpisom osoby/osôb konajúcich v mene uchádzača alebo môže byť podpísaná listinná rámcová dohoda a predložená ako naskenovaný dokument (napr. formát pdf.).

P.č.	Uchádzač	Vyhodnotenie	Poznámka
2.	SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)	SPLNIL	predložil podpísanú „Rámcovú dohodu“. Po vysvetlení predložil podpísanú opravenú „Rámcovú dohodu“



3. 20.2.3. Doklad o zložení zábezpeky

Nepožadovalo sa

4. 20.2.4. Doklady, preukazujúce splnenie požiadaviek na predmet zákazky v súlade s Opisom predmetu zákazky týchto Súťažných podkladov.

P.č.	Uchádzač	Vyhodnotenie	Poznámka
2.	SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)	SPLNIL	Predložil dokumenty v súlade s „Opisom predmetu zákazky“

5. 20.2.5. Ak uchádzač nevypracoval ponuku sám, uvedie v ponuke osobu, ktorej služby alebo podklady pri jej vypracovaní využil, a to v rozsahu meno a priezvisko, obchodné meno alebo názov, adresa pobytu, sídlo alebo miesto podnikania a identifikačné číslo, ak bolo pridelené (informácie podľa § 49 ods. 5 ZVO);

Neuplatnilo sa.

6. 20.2.6. Podpísaný Návrh na plnenie kritéria, ktorý bude v súlade s prílohou č. 1 týchto súťažných podkladov.

P.č.	Uchádzač	Vyhodnotenie	Poznámka
2.	SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)	SPLNIL	predložil podpísaný „NPK“

7. 20.2.7. Doklady a dokumenty, ktorými uchádzač preukáže splnenie podmienok účasti uvedených v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, alebo bude v ponuke predložený jednotný európsky dokument podľa § 39 zákona o verejnom obstarávaní;

P.č.	Uchádzač	Vyhodnotenie	Poznámka
2.	SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)	SPLNIL	predložil dokumenty na preukázanie podmienok účasti (viď vyhodnotenie ods. „H“ tejto zápisnice)

Komisia vyhodnotila ponuku uchádzača č. 2. **SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)** a konštatuje, že ponuka splnila všetky **požiadavky na predmet zákazky**.

E) Zoznam vylúčených uchádzačov s uvedením dôvodu ich vylúčenia:

Neuplatnilo sa.

F) Dôvody vylúčenia mimoriadne nízkyh ponúk:

Neuplatnilo sa.

G) Vyhodnotenie splnenia podmienok účasti:

V zmysle § 66 ods. 7 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní, vyhodnotenie splnenia podmienok účasti a vyhodnotenie ponúk z hľadiska splnenia požiadaviek na predmet zákazky sa uskutoční po vyhodnotení ponúk na základe kritérií na vyhodnotenie ponúk.



VŠEOBECNÁ ZDRAVOTNÁ POISŤOVŇA

Verejný obstarávateľ posúdil splnenie podmienok účasti u uchádzača, ktorý sa umiestnil na prvom mieste v poradí a splnil všetky požiadavky na predmet zákazky.

Verejný obstarávateľ požadoval v Oznámení o vyhlásení verejného obstarávania ODDIEL III: PRÁVNE, EKONOMICKÉ, FINANČNÉ A TECHNICKÉ INFORMÁCIE IIL.1) PODMIENKY ÚČASTI nasledovne:

III.1.1)Vhodnosť vykonávať profesionálnu činnosť vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do živnostenských alebo obchodných registrov

Zoznam a krátky opis podmienok: Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Ich splnenie preukáže podľa § 32 ods. 2, prípadne podľa § 32 ods. 4 a/alebo 5, § 39 alebo § 152 zákona o verejnom obstarávaní.

Podrobne uvedené v **súťažných podkladoch**.

1.1 Osobné postavenie

Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Ich splnenie preukáže podľa § 32 ods. 2, prípadne podľa § 32 ods. 4 a/alebo 5, § 39 alebo § 152 zákona o verejnom obstarávaní.

P.č.	Uchádzač	Vyhodnotenie	Poznámka
2.	SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)	SPLNIL	predložil výpis ZHS Registračné číslo: 2020/11-PO-E6747. Preverené dňa 14.11.2023 (viď príloha tejto zápisnice) Po vysvetlení Na preukázanie splnenia podmienok účasti podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní, predložil dokument „Qlik Partner Program Agreement“, ktorý je vystavený pre spoločnosť SoftwareONE Deutschland GmbH with offices at Konrad.Zuse-Platz2, 81829 Munich, Germany, ktorá tak ako uchádzač je 100% vlastnená spoločnosťou SoftwareONE AG so sídlom Riedenmatt 4, Stans 6370, Švajčiarska konfederácia. (Viď prílohy tejto zápisnice).

III.1.2)Ekonomické a finančné postavenie

Neuplatnilo sa

III.1.3)Technická a odborná spôsobilosť

Neuplatnilo sa

Verejný obstarávateľ v zmysle § 66 ods. 7. písm. b) zákona o verejnom obstarávaní vyhodnotil **uchádzača č. 2. SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)** a konštatuje, že **splnil požadované podmienky účasti**.

Podmienky účasti vyhodnotil Mgr. Peter Jombík.

H) Identifikácia úspešného uchádzača alebo úspešných uchádzačov s uvedením dôvodov úspešnosti ponuky alebo ponúk; podiel subdodávky, ak je známy:

Komisia konštatuje, že úspešným uchádzačom sa stal uchádzač **č. 2. SoftwareONE Slovakia s.r.o. (IČO: 46457763, SK)**, Dunajská 7114/15, 811 08 Bratislava - mestská časť Staré Mesto splnil požiadavky verejného obstarávateľa na predmet zákazky, podmienky účasti v plnom rozsahu a ponúkol najnižšiu Celkovú cenu za predmet zákazky v EUR bez DPH.

Komisia odporúča ponuku uchádzača prijať.

Zoznam subdodávateľov: nie je známy



VŠEOBECNÁ ZDRAVOTNÁ POISŤOVŇA

I) Dôvody, pre ktoré člen komisie odmietol podpísať zápisnicu alebo podpísal zápisnicu s výhradou

Členovia komisie schvaľujú túto zápisnicu svojím podpisom a prehlasujú, že súhlasia s touto zápisnicou bez výhrady. Kolúzne konanie uchádzačov, ani konflikt záujmov nebol zistený. ✓

V Bratislave, 14.11.2023

Ing. Andrej Kmet'

Ing. Peter Žovinec

Ing. Eva Hrušovská

Ing. Eduard Riegel

Mgr. Peter Jombík ✓

Prílohy podľa textu

Náhľad záznamu zo zoznamu hospodárskych subjektov

vedeného Úradom pre verejné obstarávanie podľa § 152 zákona č. 343/2015 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov

Údaje o hospodárskom subjekte zapísané ku dňu: 14.11.2023

Obchodné meno/Názov:	SoftwareONE Slovakia s. r. o.
Sídlo/Miesto podnikania:	Dunajská 7114/15 Bratislava - mestská časť Staré Mesto
IČO:	46457763
Právna forma:	Spoločnosť s ručením obmedzeným
Stav:	Aktívny
Registračné číslo:	2020/11-PO-E6747
Platnosť zápisu od:	20.11.2020
Platnosť zápisu do:	20.11.2023
Zoznam osôb:	Jan Knyttl , Konateľ Martin Semjan , Konateľ

Predmet podnikania

počítačové služby,
služby súvisiace s počítačovým spracovaním údajov,
kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi /maloobchod/ alebo iným prevádzkovateľom živnosti /veľkoobchod/,
činnosť podnikateľských, organizačných a ekonomických poradcov,
sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu,
reklamné a marketingové služby,
sprostredkovateľská činnosť v oblasti služieb,
Prenájom nehnuteľností spojený s poskytovaním iných než základných služieb spojených s prenájomom
Výskum a vývoj v oblasti prírodných, technických, spoločenských a humanitných vied
Administratívne služby

Doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia

Podmienka účasti podľa

§32 ods.1 zákona č. 343/2015 Z. z.	Druh dokladu	Vydal/a	Dátum vydania
§32 ods. 1 písm.a)	výpis z Registra trestov právnickej osoby	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	19.10.2020
§32 ods. 1 písm.f)	čestné vyhlásenie	čestné vyhlásenie	25.09.2020
§32 ods. 1 písm.d)	potvrdenie súdu (likvidácia)	Okresný súd Bratislava I	01.10.2020
§32 ods. 1 písm.d)	potvrdenie súdu (reštrukturalizácia)	Okresný súd Bratislava I	30.09.2020
14.11 §32 ods. 1 písm.d)	potvrdenie súdu (konkurz)	Okresný súd Bratislava I	30.09.2020

Podmienka účasti podľa

§32 ods.1 zákona č. 343/2015 Z. z.	Druh dokladu	Vydal/a	Dátum vydania
§32 ods. 1 písm.c)	potvrdenie z evidencie daňových nedoplatkov z IS FS SR	Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky	19.10.2020
§32 ods. 1 písm.b)	potvrdenie o neevidovaných nedoplatkoch na poistnom na sociálne poistenie z IS SP	Sociálna poisťovňa	19.10.2020
§32 ods. 1 písm.b)	potvrdenie o neevidencii pohľadávok po splatnosti na poistnom na verejné zdravotné poistenie z IS ZP	Všeobecná zdravotná poisťovňa, a.s.	26.10.2020
§32 ods. 1 písm.b)	potvrdenie o neevidencii pohľadávok po splatnosti na poistnom na verejné zdravotné poistenie z IS ZP	Dôvera zdravotná poisťovňa, a.s.	26.10.2020
§32 ods. 1 písm.b)	potvrdenie o neevidencii pohľadávok po splatnosti na poistnom na verejné zdravotné poistenie z IS ZP	Union poisťovňa, a.s.	25.10.2020
§32 ods. 1 písm.a)	výpis z Registra trestov (Martin Semjan)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	03.09.2021
§32 ods. 1 písm.a)	výpis z Registra trestov (Jan Knyttl)	Register trestov Českej republiky	02.10.2020
§32 ods. 1 písm.e)	odpis registrovaného subjektu z registra právnických osôb a podnikateľov	Štatistický úrad Slovenskej republiky	27.10.2023

SoftwareONE Slovakia s.r.o., Dunajská 7114/15, 811 08 Bratislava - mestská časť Staré
Mesto, IČO: 46 457 763, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Mestským súdom
Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 77716/B

Všeobecná zdravotná poisťovňa, a.s.

Panónska cesta 2 851 04 Bratislava - mestská časť Petržalka
IČO: 35937874

26. Oktober 2023

Predmet: ČESTNÉ VYHLÁSENIE

Vážený Verejný obstarávateľ,

Dňa 02.11.2023 23:59:59 bol našej spoločnosti SoftwareONE Slovakia s. r. o. doručený
prostredníctvom platformy Proebiz document: Žiadosť o vysvetlenie ponuky II.

Týmto čestne vyhlasujeme, že spoločnosť SoftwareONE Deutschland GmbH so sídlom
KonradZuse – Platz 2, 818 29 Munich, Germany je sesterskou spoločnosťou SoftwareONE Slovakia
s. r. o., nakoľko spoločnosť SoftwareONE Slovakia s.r.o. ako aj spoločnosť SoftwareONE
Deutschland GmbH sú 100% vlastnené spoločnosťou SoftwareONE AG so sídlom Riedenmatt 4
Stans 6370, Švajčiarska konfederácia (CHE-107.401.257).

Zároveň potvrdzujeme, že spoločnosť SoftwareONE Deutschland GmbH nebude vystupovať pri
dodávke licencií ako subdodávateľ spoločnosti SoftwareONE Slovakia s. r. o.

Týmto pokladáme vysvetlenie vzťahu z našej strany za dostatočné. V prípade potreby Všeobecnej
zdravotnej poisťovne a.s. sme otvorení zaslaniu ďalších dôkazov a odpovedí. Pre vylúčenie
pochybností vyhlasujeme, že spoločnosť SoftwareONE Slovakia s. r. o. potvrdzuje platnosť jej
ponuky a splnenia všetkých podmienok jej účasti vo verejnom obstarávaní vyhlásenom zo strany
Všeobecná zdravotná poisťovňa, a. s.

.....
Martin Semjan

Sales Leader SoftwareOne Slovakia s.r.o.



SoftwareOne Slovakia s.r.o
Dunajská 7114/15
811 08 Bratislava

phone: +421 2 524510 20
email: info.sk@softwareone.com
web: www.softwareone.com



Prekladateľ / **The Translator:**
Zadávateľ / **The Customer:**
Číslo objednávky / **Order Nr.:**

Mgr. Rastislav Majorský
PTK Group
494/2023

PREKLAD / **TRANSLATION:**

510/2023

z anglického jazyka do slovenského jazyka / **from English into Slovak**

Predmet úkonu / **Subject of Translation:** overenie a apostila/ **certification + Apostille**
Počet strán originálu / **Number of Pages of the Original:** 1
Počet strán prekladu / **Number of Pages of the Translation:** 1
Počet odovzdaných vyhotovení / **Number of Copies Handed Over:** 1

Vrútky, dňa 26. októbra 2023 / Vrútky, this 26th day of October 2023

Logo Qlik

Partnerská zmluva spoločnosti Qlik

Táto Partnerská zmluva spoločnosti Qlik (ďalej len „táto zmluva“) sa uzatvára medzi spoločnosťou skupiny Qlik, ktorá sa uvádza nižšie (ďalej len „spoločnosť Qlik“) a partnerskou spoločnosťou, ktorá sa špecifikuje nižšie (ďalej len „partner“). Spoločnosť Qlik a partner sa z času na čas v texte tejto zmluvy označujú jednotlivo ako „zmluvná strana“, zatiaľ čo spolu sa označujú ako „zmluvné strany.“

Súvislosti

Spoločnosť Qlik a jej dcérske spoločnosti vyvinuli a vlastnia produkty značky Qlik. Pokiaľ ide o produkty značky Qlik, partner si želá stať sa autorizovaným partnerom spoločnosti Qlik, a to v súlade s podmienkami, ktoré stanovuje táto zmluva, ktorá pozostáva z priložených Všeobecných podmienok a príslušného, v danom čase aktuálneho manuálu k partnerskému programu spoločnosti Qlik.

Zmluvné strany vyjadrujú súhlas s tým, že na splnenie požiadaviek tohto konkrétneho obchodného vzťahu sa vyžadujú zmeny manuálu. Bez ohľadu na všeobecnú nadradenosť manuálu preto zmluvné strany potvrdzujú a vyjadrujú súhlas s tým, že v prípade akejkoľvek nezrovnalosti má pre účel tejto konkrétnej partnerskej zmluvy Príloha 1 Všeobecných podmienok prednosť pred príslušným manuálom a že manuál má bez Prílohy 1 prednosť pred Všeobecnými podmienkami.

NA DÔKAZ TOHO bola táto Partnerská zmluva opatrená podpismi riadne oprávnených zástupcov zmluvných strán tak, aby nadobudla účinnosť ku dňu jej opatrenia posledným z nižšie uvedených podpisov (ďalej len „dátum účinnosti“).

QLIK Partner:

SoftwareONE Deutschland GmbH sídlo:
Konrad-Zuse-Platz 2, 81829 Mníchov, Nemecko

Podpis: nečitateľný

Meno: Martin Modi

Funkcia: text v treťom jazyku

Dátum: 06.10.2018

Podpis: nečitateľný

Meno: Jens Gerken

Funkcia: text v treťom jazyku

Dátum: 08.10.2018

Funkcia: finančný riaditeľ

Dátum: 5. októbra 2018

Územie: Európsky hospodársky priestor



Qlik Partner Program Agreement

This Qlik Partner Program Agreement (this "Agreement") is entered into between the Qlik entity set forth below ("Qlik") and the partner entity identified below (the "Partner"). Qlik and the Partner are from time to time each referred to herein as a "Party" and collectively as the "Parties."

Background

Qlik and its Affiliates have developed and own the Qlik Products. Partner desires to become an authorized partner of Qlik with respect to the Qlik Products, in accordance with the terms and conditions set forth in this Agreement, which consists of the attached General Terms and Conditions and the applicable then-current Qlik Partner Program Guide.

The parties agree that changes to the Guide are required in order to meet the demands of this specific business relationship. Irrespective of the general primacy of the Guide, the parties therefore acknowledge and agree that in case of any inconsistency, for the purpose of this specific Partner Program Agreement Appendix 1 of the General Terms and Conditions shall take precedence over the applicable Guide and the Guide shall take precedence over the General Terms and Conditions excluding Appendix 1.

IN WITNESS WHEREOF, this Partner Agreement has been signed by the duly authorized representatives of the Parties to be effective as of the last date of signature below ("Effective Date").

Qlik

Partner: SoftwareONE Deutschland GmbH with offices at
Konrad-Zuse-Platz 2, 81829 Munich, Germany

Signature:

Name: Martin Modl

Title: Geschäftsführer

Date: 06.10.2018

Name: Jens Gerken

Title: Prokurist

Date: 08.10.2018

Title: Finance Director

Date: 5 October 2018

Territory: European Economic Area

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970889.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *510/2023*

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

Podpis prekladateľa

Translator's Clause:

I have carried out this translation in my capacity as a translator registered in the Register of Experts, Interpreters and Translators administered by the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the field of the Slovak and English language, translator's evidential number 970889.

The act of translation is recorded in the journal under the number *510/2023*

The translation corresponds with the document being translated.

I declare that I am aware of the consequences of knowingly producing a false translation.

Translator's signature